

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

EDIZIONE STRAORDINARIA

Aosta, 27 aprile 2023



ÉDITION EXTRAORDINAIRE

Aoste, le 27 avril 2023

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État  
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 987 a pag. 987

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 988  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... —  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... —  
Deliberazione della Giunta e del Consiglio regionale ..... —  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... —

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... —  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 987 à la page 987

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 988  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... —  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... —  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional .. —  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... —

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... —  
Avis d'appel d'offres ..... —

**INDICE CRONOLOGICO**

**INDEX CHRONOLOGIQUE**

**PARTE PRIMA**

**PREMIÈRE PARTIE**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 21 aprile 2023, n. 2.**

**Disposizioni in materia di termini per la rimozione di strutture amovibili funzionali all'attività di strutture turistico-ricettive e di esercizi di somministrazione di alimenti e bevande.**

pag. 988

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 2 du 21 avril 2023,**

**portant dispositions en matière de délai d'enlèvement des structures externes amovibles liées à l'activité des structures hôtelières et non-hôtelières et des établissements de fourniture d'aliments et de boissons.**

page 988

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 21 aprile 2023, n. 2.

**Disposizioni in materia di termini per la rimozione di strutture amovibili funzionali all'attività di strutture turistico-ricettive e di esercizi di somministrazione di alimenti e bevande.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Proroga di termini per la rimozione di strutture amovibili)*

1. Ai fini della rimozione delle strutture realizzate ai sensi dell'articolo 78, comma 4, lettere a) e b), della legge regionale 13 luglio 2020, n. 8 (Assestamento al bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per l'anno 2020 e misure urgenti per contrastare gli effetti dell'emergenza epidemiologica da COVID-19), limitatamente alle sole strutture amovibili, quali dehors, elementi di arredo urbano, attrezzature, pedane, tavolini, sedute e ombrelloni, funzionali all'attività delle strutture ricettive alberghiere, extralberghiere, dei complessi ricettivi all'aperto, degli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande e degli agriturismi, trovano applicazione i termini e la disciplina di semplificazione previsti dall'articolo 1, comma 22quinquies, del decreto-legge 29 dicembre 2022, n. 198 (Disposizioni urgenti in materia di termini legislativi), convertito, con modificazioni, dalla legge 24 febbraio 2023, n. 14, e dalle altre eventuali successive norme statali in materia.

Art. 2

*(Clausola di invarianza finanziaria)*

1. La presente legge non comporta oneri a carico del bilancio regionale, né come minori entrate né come nuove o maggiori spese, né con riferimento al bilancio pluriennale in vigore né agli esercizi successivi.

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 2 du 21 avril 2023,

**portant dispositions en matière de délai d'enlèvement des structures externes amovibles liées à l'activité des structures hôtelières et non-hôtelières et des établissements de fourniture d'aliments et de boissons.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Prorogation des délais d'enlèvement des structures amovibles)*

1. Aux fins de l'enlèvement des structures réalisées au sens des lettres a) et b) du quatrième alinéa de l'art. 78 de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020 (Réajustement du budget prévisionnel 2020 de la Région autonome Vallée d'Aoste et mesures urgentes pour lutter contre les effets de l'épidémie de COVID-19), pour ce qui est uniquement des structures amovibles – telles que les terrasses, les éléments de mobilier urbain, les équipements, les estrades, les tables, les sièges et les parasols – liées à l'activité des structures hôtelières et non-hôtelières, des centres d'accueil en plein air, des établissements de fourniture d'aliments et de boissons et des agritourismes, il est fait application des dispositions de simplification et des délais prévus par le vingt-deuxième alinéa quinquies de l'art. 1<sup>er</sup> du décret-loi n° 198 du 29 décembre 2022 (Dispositions urgentes en matière de délais législatifs), converti, avec modifications, par la loi n° 14 du 24 février 2023, ainsi que des éventuelles dispositions étatiques futures en la matière.

Art. 2

*(Clause financière)*

1. La présente loi n'entraîne aucune dépense à la charge du budget régional, ni en termes de perte de recettes ni en termes de nouvelles dépenses ou de dépenses supplémentaires, et ce, ni au titre du budget pluriannuel en vigueur ni au titre des exercices suivants.

Art. 3  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 21 aprile 2023

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 97;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 286 del 27/03/2023);
- Presentato al Consiglio regionale in data 28/03/2023;
- Assegnato alla III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 29/03/2023;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 11/04/2023;
- Acquisito il parere della III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 03/04/2023, e relazione del Consigliere CRETIER;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 19/04/2023 con deliberazione n. 2337/XVI;
- L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 20/04/2023.

Art. 3  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 avril 2023.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 97;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 286 du 27/03/2023);
- présenté au Conseil régional en date du 28/03/2023;
- soumis à la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 29/03/2023;
- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 11/04/2023;
- examiné par la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 03/04/2023, et rapport du Conseiller CRETIER;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 19/04/2023 délibération n. 2337/XVI;
- L'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste ;
- transmis au Président de la Région en date du 20/04/2023.